

Condiciones socioeconómicas de la etnia creole en Bilwi

Equipo: Nicaribbean Black People Movement

Este artículo está basado en un estudio sobre los miembros de la etnia creole en la ciudad de Bilwi. Se describen aquí los antecedentes históricos de esta etnia en la ciudad, aspectos demográficos que tienen que ver con su distribución, número de familias y de miembros, barrios que habitan y lugares de procedencia. Investiga también las diferentes religiones a que pertenecen los creoles de Bilwi, los principales lugares que frecuentan y sus actividades recreativas más importantes. Por otro lado investiga las actividades comerciales a las cuales se dedican y el acceso que tienen a las diferentes ocupaciones en el mercado laboral de la ciudad. Finalmente recopila las diversas actividades que los creoles de Bilwi sugieren para fortalecer su identidad.



Augusto Silva: ritmo sobre tuno y ecos del Caribe

María Dolores Torres

Este artículo es un análisis crítico de la obra pictórica del joven pintor Augusto Silva, originario de Bilwi (Puerto Cabezas). En esta ocasión se trata de una valoración de su más reciente exposición de dibujos y pintura, en que el elemento de soporte es la corteza de tuno, tela vegetal antiguamente usada como vestuario en la región del Caribe. La autora destaca en este escrito cómo Augusto Silva a través de su obra lleva a cabo una recuperación de materiales, formas y elementos propios de la región donde nació y nos presenta por medio de sus imágenes una semblanza artística del Caribe nicaragüense como una forma de revitalizar su propia tradición cultural. También presentamos como ilustración al artículo una muestra de esta exposición del pintor.

"Amar", "recordar", "olvidar" y algunos otros verbos en miskito

Danilo Salamanca

El objetivo principal de este artículo es describir de manera relativamente detallada las diferentes situaciones de concordancia que pueden ser expresadas por verbos compuestos, como amar, recordar, olvidar. Con esto, el autor pretende contribuir a una mejor comprensión de la gramática de los idiomas misumalpa. En miskito, tanto los nombres como los verbos pueden llevar marcas de persona. Un verbo compuesto de un nombre más un verbo dispone entonces de dos posiciones en que puede marcar la concordancia: una vez en el nombre y otra vez en el verbo. Resulta que, según los verbos, estas dos posiciones van a ser usadas de diferentes maneras. Así, pues, entre otras posibilidades: el nombre puede ser invariable y el verbo acordarse con el sujeto (latwan kaiakaia: amar); el nombre puede acordarse con el sujeto y el verbo ser invariable (kupia krawaia: recordar); los dos pueden acordarse con el sujeto (auya tikaia: olvidar), o el nombre acordarse con el objeto y el verbo con el sujeto (bila kaikaia: esperar).



Kran kran: un habitante del Wangki

Gustavo Adolfo Ruiz

Este escrito informa sobre la presencia del kran kran, un animalito de los bosques asociados al río Coco, cuya presencia aún no estaba registrada en la literatura formal. En este artículo, su autor nos informa de este hallazgo y nos da detalles sobre este inofensivo animalito: los diferentes nombres en que es conocido en varias de las lenguas de La Costa, clasificación, descripción, hábitat, comportamiento, distribución y reproducción.

RESÚMENES

Cronología de acontecimientos históricos de la ciudad de Bilwi y el municipio de Puerto Cabezas, 1920-2004

Dennis Williamson et al.

Esta cronología presenta los acontecimientos trascendentales y las principales fechas históricas del municipio de Puerto Cabezas y de su cabecera municipal, que hasta 1996 es denominada Puerto Cabezas, pero que a partir de dicho año retomó el nombre de Bilwi. Los datos están organizados en orden cronológico por año, y abarcan ochenta y cuatro años que incluyen los nueve años precedentes al Decreto de creación del municipio de Puerto Cabezas y sus sesenta y cinco años de existencia como tal.

El enclave bananero en el municipio de Puerto Cabezas

Alfonso Navarrette

La Bragman's Bluff Lumber Company desempeñó un rol de indiscutible liderazgo en el inicio y precaria consolidación del enclave bananero en el territorio que, en abril de 1929, es designado oficialmente como el municipio de Puerto Cabezas. Los aspectos relevantes de los años 20s del pasado siglo están íntimamente vinculados a las operaciones de la compañía extranjera mencionada y son presentados en esta sección recurriendo a extractos de cuatro publicaciones que analizan este período y cuyos autores son: Frutos Ruiz y Ruiz, Thomas L. Karnes, Carlos Araya Pochet y Oscar René Vargas.

Notas para una historia económica del municipio de Puerto Cabezas

Alfonso Navarrette y Dennis Williamson

La historia económica de Puerto Cabezas está estrechamente vinculada a la existencia de enclaves económicos, destacándose entre ellos el enclave bananero, en los años 20s del siglo XX, y posteriormente, el maderero, que persiste hasta los años 60s. El material presentado incluye el valor total de exportaciones e importaciones, reportado por la Aduana de Puerto Cabezas; una lista de las principales empresas industriales, comerciales y de servicios registrada oficialmente en 1943 y 1977, e indicadores seleccionados del año 1963.

DOCUMENTOS

Durante la celebración de la Décima Asamblea General de las Naciones Indígenas y Comunidades Étnicas, que convocó a líderes de 280 comunidades indígenas del Caribe nicaragüense, se aprobaron dos documentos: 1) *Preceptos esenciales de la Nación Comunitaria Moskitia, para garantizar su existencia, la protección de la naturaleza y armonía con otras culturas* y 2) *Ley orgánica de la Nación Comunitaria Moskitia*. El primero describe los principios espirituales, los conceptos de territorio y nación comunitaria, administración de territorio y organización social. El segundo señala lo que serían los órganos de la Nación Comunitaria Moskitia, su naturaleza, competencias y funcionamiento.



Bibliografía de la Costa Caribe de Nicaragua (1990-2002)

Segunda Parte

Bibliografía de la Costa Caribe de Nicaragua (2002-2003)

Lydia Calero Silva, Adela Williams Clarens y Helen Fenton Tom

Las autoras de la presente bibliografía publicaron, en Wani No. 31, una "Bibliografía de la Costa Caribe de Nicaragua (1990-2002)". En esta ocasión, nos presentan una recopilación de documentos pertenecientes al mismo período, pero que no se encuentran en el esfuerzo anterior. Además se presenta una segunda parte que contiene material bibliográfico correspondiente al período 2002-2003. Ambas colecciones aquí publicadas incorporan 198 nuevos títulos aportados por 16 organismos e instituciones vinculados a la Región Norte y Sur del Caribe Nicaragüense. Como en la compilación anterior, éstas se presentan bajo los mismos temas y en orden alfabético. Además, cada referencia ubica con sus respectivas siglas las fuentes o bibliotecas donde están localizadas.

ABSTRACTS

Socioeconomic Conditions of the Creole Ethnic Group in Bilwi

Team: Nicaribbean Black People Movement

This article is based on a study of the Creole ethnic group in the town of Bilwi. On the one hand, the article describes the history of this ethnic group, its demographics, the number of families in it, the neighborhoods they live in and their places of origins. The article also describes the Creoles' different religions, the places they regularly visit and their most important recreational activities. On the other hand, the article examines their commercial activities and their access to the different kinds of employment in the Puerto Cabezas labor market. Finally, the article summarizes the various actions the Creoles of Bilwi suggest in order to strengthen their identity.



Augusto Silva: Rhythm on Palm Tree Bark and Echoes from the Caribbean

María Dolores Torres

This article is a critical analysis of the art of Augusto Silva, a young painter from Bilwi (Puerto Cabezas). Its purpose is to appraise his most recent exhibit of drawings and paintings which employ palm bark, a fabric once used for clothing. The author emphasizes the way in which Augusto Silva recycles materials, forms and elements typical of the region where he was born. Furthermore, Silva, through his images, presents an artistic representation of Nicaragua's Caribbean Coast as a way to revive his own cultural traditions. Some pictures of the paintings from the exhibit illustrate the article.

'To love', 'to remember', 'to forget' and a few other Miskito verbs

Daniilo Salamanca

The main goal of this article is to describe in detail how compound verbs such as to love, to remember and to forget are conjugated in Miskito. The author intends to contribute to a better understanding of the grammar of the Misumalpa languages. In Miskito, nouns as well as verbs are marked for gender. A verb composed of a noun and a verb may agree in two different ways: once for the noun and again for the verb. Hence, depending on the verb, these two possibilities can be combined in different ways: the noun may be invariable and the verb may agree with the subject ((latwan kaiakaia: to love)); the noun may agree with the subject and the verb may be invariable ((kupia krawaia: to remember)); both verbs may agree with the subject ((auya tikaia: to forget), or the noun may agree with the object and the verb with the subject ((bila kaikaia: to wait).



The Kran Kran: an Inhabitant of the Wangki River

Gustavo Adolfo Ruiz

This text is about the kran kran, a small animal living in the forest along the Coco River. Its presence had not yet been documented in formal literature. In this article, the author documents its existence for the first time and gives details on this small harmless animal: its different names in various languages of the Atlantic Coast, its classification, description, habitat, attitudes, distribution and reproduction.

ABSTRACTS

Chronology of Historical Events in the Town of Bilwi and the Municipality of Puerto Cabezas, 1920-2004

Dennis Williamson et al.

This article presents the main events and historical dates in the municipality of Puerto Cabezas and its municipal capital, which was called Puerto Cabezas until 1996 and then took again the name of Bilwi. The information is chronologically organized and covers 84 years, which include the 9 years that preceded the decree creating the municipality of Puerto Cabezas and the 75 years of its existence afterwards.

The Banana Enclave in the Municipality of Puerto Cabezas

Alfonso Navarrette

Bragman's Bluff Lumber Company played a leading role in the emergence and precarious consolidation of the banana enclave in the territory that officially became the municipality of Puerto Cabezas in April of 1929. Relevant aspects of the municipality's history in the 1920s are closely linked to the activities of the company. These aspects are presented in this section through excerpts from four publications by the following authors: Frutos Ruiz y Ruiz, Thomas L. Karnes, Carlos Araya Pochet and Oscar René Vargas.

Facts for an Economic History of the Municipality of Puerto Cabezas

Alfonso Navarrette y Dennis Williamson

The economic history of Puerto Cabezas is closely linked to the existence of economic enclaves, especially the banana enclave in the 1920s and later the wood enclave that lasted until the 1960s. The material presented here includes the total amount of exports and imports reported by Puerto Cabezas Customs and a list of the main industrial, commercial and service companies officially registered between 1943 and 1977, as well as some selected indicators for the year of 1963.

DOCUMENTS

The 10th General Assembly of the Indigenous Nations and Ethnic Communities, which gathered leaders from 280 Indigenous communities of the Caribbean Coast of Nicaragua, approved two documents: 1) *Essential precepts of Nicaragua's Miskito community-based Nation in order to ensure its existence, its ecological preservation and its harmony with other cultures* and 2) *Organic law of the Miskito community-based nation*. The first document describes spiritual principles, concepts of territory and community-based nationhood, management of territory and social organization. The second document shows what the institutions of the Miskito community-based nation would be, their nature, attributions and operating.



Bibliography of the Caribbean Coast of Nicaragua (1990-2002). Part II. Bibliography of the Caribbean Coast of Nicaragua (2002-2003)

Lydia Calero Silva, Adela Williams Clarens and Helen Fenton Tom

In Wani #31, the authors of the current bibliography published a 'Bibliography of the Caribbean Coast of Nicaragua (1990-2002)'. This time, they present a compilation of documents from the same time period but that did not appear in the previous bibliography. In addition, a second part of the bibliography covering the years 2002-2003 is presented here. Both compilations published in this issue of Wani add 198 new titles contributed by organisms and institutions linked to the North and South Regions of Nicaragua's Caribbean Coast. As in the previous compilation, publications are organized under the same themes and by alphabetical order. Furthermore, libraries and sources where each reference can be found are indicated with their respective acronym.

TURI PRAHNI BA

**Bilwi ra kriul nani bara ba ai iwanka
natka, lalah saki iwi ba dahra**

*Daknika: Nicaribbean Black People movement
(Nicaribbean kriul aslatakanka)*

Naha ulbankara stadi kum munan kan Bilwi tas-baya ra kriul nani kiamka dukiara. Latan pali aisisa naha uplika blasi ra bara kan ba dahra naha tawankara, bara laki kaikisa witin sahwi balan ba dukaiara ba wal kakaira taki sa nahki natkara baiwi taki iwi ba dukiara, kiamka nani nahki prais bangwi ba, bara kiamka nani, ani barrioka ra iwi ba, bara sin ansa bali bangwan ba dukiara. Baku sin turbi pliki kaikisa witin ai riligian ka tilara ba naha Bilwi kriul ka nani ba, ani pliskara asla taki ba, wala ba sika pliki kaiki sa nahki natkara ai lilya brih bangwi ba dukiara. Naha dukia nani dauki baman apia sakuna turbi kaiki sa atkaia dukia warkka dauki sa sapa baku sin witin wark pliska nani ra wark taki sa sapa dukiara naha tawanka na bilara. Las pali ra wahbi sakan sa nahki natkara Bilwi Kriulka nani ba dauki sa ai kiamka nani witin nani kriul ba dukiara ai swira luha kaia.

**Augusto Silva: Tuno warkka dahra wih
Caribe tasbayara bila baikra**

Maria Dolores Torres

Naha ulbankara wahma Augusto Silva pint mamunra kum warkka dukiara sinska laka ba dukiara tanka pliki kaiki sa, witinka ba Bilwi (Puer-to Cabezas) ra aisubi takan sa. Naha pyuara marikisa witinka ba bisi pali ai warkka pint muni ba marikan kata ba lika tunu tayara paskan, baha kualka ba sika dus kum wina takbi saki-sa blasi pyuara kus atlantik tanira naha dusa taya wal uplika nani ba ai kualka SIPI dimi kan. Warkka ridi daukan mairin ba naha ulbanka bak marikaia nahki Augusto Silva ai warkka dauki ba wal param ra saki yus muni dukia nani ba sin witin aisubi takan ba pliska wina saki ridi dauki sa bara pint dauki saki baha natkak ai warkka dauki iwanka nani ba baha pintka munan ba bak wan mariki sa. Kau tanka briaia dukiara warkka nani kum kum sin naha ulbanka bak marikisa.

**"Latwan kaikaia", "kupia krawaia",
"auya tiwaia" bara verbo nani wala
miskitu bilara**

Danilo Salamanca

Bapanka kau tara ba naha ulbankara sika nahki natka praki wal yan sinska tanka brisa verbo wal asla saki ba wal, sim latwan kaikaia, kupia krawaia, auya tiwaia wal praki aisi ba baku. Naha warkka ridi daukan ba naha tnatka kak yaka Misumalpa bila aisanka nani ba laka ba kasak tanka bribia dukiara. Miskitu ra ba nina nani ba apia kaka verbo nani ba sip kabia upla nani mark dukiara aisan kaia. Verbo wal asla ba nina kum bara verbo kum wal prakan sinska laka wal dukiara praki marikisa: kum ba param wan saki sa nina ba wal wala ba lika verbo bila ba wal. Bara bara takisa, verbo nani ba, baha bapanka wal ba sip kabia yus munaia natka manis ra. Baku bara, sat walara ba sika: Nina sins takras kira sa bara verbo ba bak lika sipa tanka briaia dia dukia a aisi ba (latwan kaikaia), nina ba dukiara sipa tanka briaia dia dukiara aisi ba bara verbo ka sins takras kaia (kupia krawaia), wal sut dia dukiara aisi ba latan kaia (auya tiwaia) apia kaka tanka briaia dia dukiara aisi ba bara, verbo ya dukiara aisi ba (bila kaikaia).



**Kran Kran:
Wangki takaski ba daiura kum**

Gustavo Adolfo Ruiz

Naha ulbanka wal mai wih bangwaia want sna wangky tasbaya ra daiwan lupia kum bara ba baha sika krankran dukiara sa. Naha daiura bara dukiara buk kumra sin ulbi sakras sa. Sakuna naha ulbanka na tilara ridi daukan uplika ba naha daiura lupia kaikan ba bara sin iwanka dahra dukiara ulbi sakisa, daiwan kras apia: Nina satka nani kus bila aisi nani tilara maki ba, satka nani bara ba, wina tarä nahki ba, pliska takaski ba, daukanka, nahki natkara bara ba wih nahki sahwi ba kat.

TURI PRAHNI BA

Bilwi tawanka wih Puerto Cabezas Municipioka wal ra, 1920 wina 2004 kat dia takan nani ba dahra

Dennis Williamson et al.

Diara kau tara takan nani ba bara yua nani bara ba dahra Puerto Cabezas municipioka ra baku sin pliska nani bara ba aiska dukiara marikisa, 1996 kat ra naha tawankara kau Puerto Cabezas maki kan, sakuna baha manka wina ai kainara ai nina almuk ba kli brin baha sika Bilwi. Naha dahra aisanaka ba ridi daukan sa mani banira dia bara kan ba dukaira bahara sut bara itipur mani dukiara dukaira aisisa baha kau nain mani kainara kau municipio Puerto Cabezas baku mangkaia adarka yabras kainara bara sin simtipaip mani alki ba dukiara sin.

Siksa kampanka dahra Puerto Cabezas Municipioka ra

Alfonso Navarrette

Bragman's Bluff Lumbre kampanka ba ta krikan ba wina ai warkka yamni kum ta brabrira baku daukan kata bara sin siksa warkka dauki kan na tanira ai karnika brin ba dukiara, baku sin lih wainhka 29, 1929 mankara gabamint tara bara kan adar kum lakan kan Puerto Cabezas municipio sakaia dukiara. Tanka kau tara wan mariki ba Handat mani wan kainara luan bara 1920 manka bilara lata tani wina bal kampany nani manis wark nani daukan baha nani ba marikisa kungku kungku naha ulbanka nani tilara diara walhwal dukiara baha pyuara ulban uplika nani ba tanka plikisa witin nani ba sika: Fruto Ruiz y Ruiz, Thomas L. Karnes, Carlos Araya Pochet wih Oscar Vargas Kat.

Uibanka kungku wark nani Puerto Cabezas municipioka ra bara kan ba dahra

Alfonso Navarrette y Dennis Williamson

Wark nani Puerto cabezas ra kan ba dahra dukiara aisi bara aslika tara kum brisa upla wala lata tani wina bal rul muni kan ba dukiara lalah sakaia dukiara, baha sika kau pali ba siksa kampanka dukiara aisisa, baha 1920 manka bila nani las Handat mani luan ba tilara, bara ninkara kli dus klakaia kampanka dukiara sim sat 60 manka bilara kat bara kan. Uibanka nara klir muni sa nahki praiska kat na wina baha ritska nani sakan ba plis walara wahwi atkan bara baku sin nahki prais lata wina diara wala nani atki brisal dingkan wan tasbayara ba lika Bilwi aduanika buk nani ra ulbi swin kan ba wina sakan sa, kampany nani an nara kan ba, diara atkaia pliska nani an wark satka wala nani daukan ba 1943 wina 1977 kat, bara 1963 ra diara nani kum marikan ba dukiara sin.

Uibanka nani

Asamblea General numba 10 daukanra Indian nani nisan ka wih kiamka wala nani alkuki, baha pyuara asla takan kan 280 tawan nani, witin nani naha ulbanka nani sakan kan: 1) Moskitia nisanka uplika iwi nani dukiara adarka sakan kan uplika Rayaka ba dukiara, tasba bara dukia nani ba kankahbaia, bara kupia kumi lakara kaia wan walka nani iwanka natkara kat ra. Bara wala ba 2) Moskitia nisanka uplika laka. Pas ulbanka bara aisisa spirit sinska dukiara, ai tasbaya dukiara bara nisan kum baku, ai tasabaya main kaiki yus munanka ai aipaswanka aslika laka. Wala bara marikisa laka tanka ba, dia daukaia bri ba bara sin nahki yaka dauki kaia laka bara moskitiara nisanka nani bara ba dukiara.



Atlantik Kus Nicaragua ra buk nani ulbi sakan ba (1990-2002) piska baiki sakanks wal.

Atlantik Kus Nicaragua ra buk nani ulbi sakan nani (1990-2002)

Lydia Calero Silva, Adela Williams Clarens y Helen Fenton Tom

Buk ulbi sakan nani dukiara ridi daukan uplika nani ba publik munan Wani Numba 31 ra, baha sika ulbanka nani ba Kus Karibi Nicaragua dukiara sa buk nani ulbi sakan nani (1990-2002). Na pyuara wan marikisa ulbanka nani ba sim taimka dukia sa, sakuna buk ulban ba pas pyuara ridi dauki sakan ba bahara apu sa. Naha piska wala saki na lika 2002-2003 dukia sa. Taura sakan ba na pyuara saki na sut asla daukan bara 198 brisa titulo raya nani ulban organismo bara apis nani naha atlantik kus Nikarawa yahbra bara wauhpasa tani tasbaya ra banghwi ba dukiara. Baku sin, naha wahbi sakanka nani luwan ba sim dahra aisi sa bara sin ulbanka marka adar bri ba baku natkara ridi daukan sa. Baku sin ulbanka bani ba ansa pliskara sakaia sip sma plikaia mark ulbi mangkan ba bak.

YULNI PARAHNI ULNA

Bilwi Tawanni yak cróele balna amput
yalalahwa kidika

Uduhna: Nicaribbean Black People movement

Adika sahyakna kidi yak yulwi Bilwi tawanni yak creole balna yulnina. Akat yulwi adika muihni yulnina umani bayakna kidi yulni yulwi, — pamaali yapak kidik dawak muih yapak kidik bik, akat pisni yak yalalahwa kidik dawak angkau-pak aina kidik. Bilwi yak creole muihni balna kidik ais sutsni yak prias kakawa kidik bik yulwi, dawak angkat kaluduhwi yamnin satni balna yamwa kidik dawak mâ nuhni kukulwa kidik bik. Tani uk yak yulwi, adika creole muihni balna kidik ais yamwi lalah satni yakwa kidik bik walwi talna ki, ais sat warkni balna duduwa kidik bik. Walwi yakna ki, Bilwi yak creole balna kidik amput yamnin satni balna yamnin witingna kidik wais balna kidik dawak parasni kalawi duwi kiunin.



Amat dini kau dawak kus dini balna
Augusto Silva:

Maria Dolores Torres

Adika ulna adika di waya yamyang Augusto Silva amput di waya yamwa yulni apis laihwi talna as ki, Bilwi Kaupak waradika ulnaki wisam palni di waya yamna yulni, adika akat witing tingni warkni kidi tikam kau yamwa, muhlau taim kusmuhni asna kapat dudûwa dai. Ulyang kapat witing talwi Augusto warkni adika bayakna taim yamna as as diswa valna wal yakna ki witing tingni warkni munah mâ niking kawi titing kus sauni Nicaragua walanbis, kapat yalahwa lâni balna walyakwi kaput bik. Kaput bik di waya buas niningkadi.

“Dalani kulnin”, “kul alhnin”, “dinit
kahnin” dawak miskitu yulni kau
yulyamwa uk uk bik

Danilo Salamanca

Adika ulwi yakna kulnin palni kidi laih ulwa atnin ais amput yulas as yulyamwa balna kidi satni kau kapapat yul kalahwa satni mahni kau bang kidika talnin. Amput dalani talnin, kulnin, dinit kahnin. Adika karak ulyang muihni kulnin duwi baisa tanka yamni laih yaknin awi misumalpa tuni yulni balna kidika miskitu kau ayang dawak yul yamyang kidika sipki muih kau yulwa kapat. Talna as kidika laih yul yam as dawak ayang as dawî yul yam uk as dawak yulwi kidi sim kapapat ki: Ayang as kau dawî uk yul yam. Tanka laih, yul yam kau sipki wat mahni kau satni kau yus munnin. Kaput bik, sip ki sat uk atnin bik: Ayang kidi sip sat uk kalwas atnin dawak yul yam kidika di as karak kalpaknin (dalani talnin, awas) ayang kidika bik sipki di as karak libitnin dawak yul yam kidika sattuk bik kalwas atnin, (isning ilnin: recordar bupak sipki di as karak libitnin dinit kahnin olvidar ayang yam di as karak libitnin dawî yulyam di askarah (tahanin – esperar).



Kran kran: Wangki muihni as

Gustavo Adolfo Ruiz

Ulna adika kran kran amput lik dai yulni yulwi, di dauh bin as wangki panan pasyak adika yulni baisa ulna as kau bik kalahwas dai. Ulwa muihni adika ulna ki adika di dauh bin muih as waski. Akat ulna kidi dauh bin ayangni yulni sat sat kau uhulna kidi dawak, amput kidi, pâni, amput likki kidi, amput mahwa kidi.

YULNI PARAHNI ULNA

Bilwi dawak Puerto Cabezas sauni sahyakna balna yak ais kalahna dai kidika balna, 1920-2004

Dennis Williamson et al.

Bilwi tawanni yak ais balna kalahwi bayakna yulni kulna nuhni balna dai kidik dawak mâ balna kulna nuhni dai kidik adika Puerto Cabezas sauni pisni akat dawak sauni sahyakna pis uk balna yak bik yulni yulwi, 1996 kurihni kat kidik Puerto Cabezas ayangni dûwa dai, simh adik kurihni kaupak watwi Bilwi ayangni duna. Wauhtaya balna kidik barangni kat ki, kurih balna bik, kurih muihasluh arungka minit kau salap minitkau arungka kidik kulna ki dawak kurih tiaskau arungka kidik bik kulna ki adika Puerto Cabezas ayangni pakna kaupak dawak kurih muihasluh bâs minit kau singka dûwi.

Puerto Cabezas sauni sahyakni yak wakisa kamnipani kaiwi kana kidik

Alfonso Navarrette

Bragman's Bluff Limber Company kidik wark nuhni as tunan duwi yamna dai adika wakisa warkni yamwa dai kidi yak adika ma sau ki akat, wilih yal wainiku 1929 yak, ayangni pakna dai Puerto Cabezas sauni sahyakna adik municipio kapat. 20 kurihni yak di kalahna balna kidik ana ki adika sau uk kaupak wark tunan duyang tuna yak yulda dai kidik kamnipani yamwa balna pasyak dawak niningkana ki adika wauhnitaya yak walyakna arungka adika mani balna yak laihi talna pasyak dawak yamyang balna laihi: Frutos Ruiz dawak Ruiz, Thomas L. Karnes, Carlos Araya Pochet dawi Oscar René Vargas.

Puerto Cabezas yak amput lalah kalahwa dai yulni pis as

Alfonso Navarrette y Dennis Williamson

Puerto Cabezas yak lalah kawa dai yulni kidik wakisa warkni tunan duwa dai kidik yak ki, kurih 20 kurih nuhni XX, dawak usnit yak, pan warkni yamyang, adika lai kurih 60 yak. Adika dini niningkana kidik yak kawa dai duawi anin dawak kalahwi kiunin praisni, adika lai Puerto Cabezas sauni yak di balna sau uk kau kalahwi kiwak minittang talyang yaklau lana ki, wark tunan duyang nunuhni, di satni uk balna kaupak lalah yakwa ayangni dawak wark satni uk balna yamwa kidik balna ayangnina lana ki adik 1943 dawak 1977, kaput bik 1963 kurihni yak tunan duyang balna anawi yakna yaka bik.

Ulna balna

Indian sulani dawi sulani uk uk balna wat salap kaluduhna yakat 280 pa balna kaupak kaluduhna dai, akat ulyakna bu yayamna dai:

1. Moskitia yalahnin lani ana, amput sangka atnin, sau ritsni balna karak dawah yalahwa lani uk uk balna duwa karak.
2. Moskitia pani sauni lani. Tuna kidi spirit balna yulni yulwi, sau nuhni yulni yulwi, dawak pa nuhni sauni, amput sauni main talnin.



**Atlantik kus Nikarawa yulni yakna sahyakna bu, (1990-2002)
Atlantik kus Nikarawa yulni ulna (1990-2002)**

*Lydia Calero Silva, Adela Williams Clarens
y Helen Fenton Tom*

Adika wauhnitaya ulwi yakyang balna kidik Wani Numba 31 yak ulwi yayakna dai, Atlantik kus Nikarawa (1990-2002) yulni balna", Adika akat yulwi niningkana ki adika mani balna yak ulwi yakna satni balna anawi yakna balna, kaunah adika balna kidik ulwi yakna as yak disk. Kaunah sahyakna bu as ulwi yakna ki 2002-2003 yulni ulwi yakna manah. Ulwi yakna bu pak dawak 198 tunan wisam balna ulwi yakna ki kaluduhna dawak ?pis balna atlantik kus Nikarawa sauni ma kawa dawak ma kilwa sauni balna kaupak. Ulwi yakna bayakna kivi yak sima yulni tunan balan yakna ki kaunah abidima barangnini kat ki. Kaput bik, yul tunan balna bitik silp silp yulni tunan ana ki angkat walwi yaknin pani sak kidik.